

 **KIMA  
MORI**  
association  
présente :

# Mille Voci è Mille Scritti

1<sup>ère</sup> édition

Festival  
Littérature  
et Oralité

11, 12 et 13  
Novembre  
2022

Corse  
du Sud Sotta

kimamori.fr  
Insta : @1000voci1000scritti  
Twitter : 1000VociScritti  
Facebook : 1000Voci1000Scritti

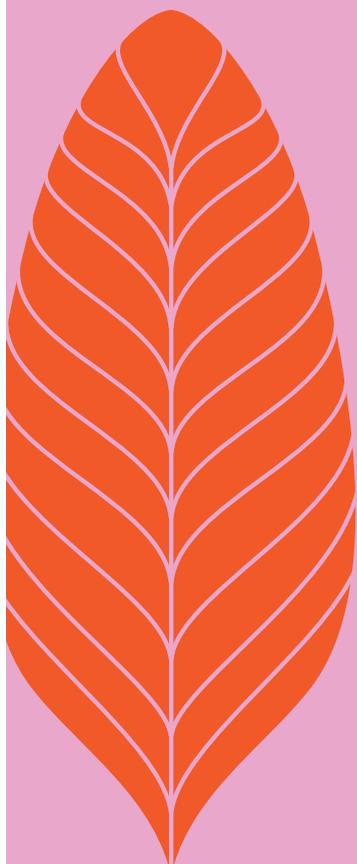


 Mairie de Sotta

 COLLETTIVITÀ DI CORSICA  
COLLECTIVITÉ DE CORSE

 CULORI  
LABORATOIRE CULTURELLO IN SOTTA

 COMMUNAUTÉ  
DE COMMUNES  
DU SUD CORSE



## Vendredi 11 nov.

Thématique « La guerre de 14 »

**14h** - Ouverture du festival par Monsieur le Maire de Sotta. Suivi de présentation de Kimamori Association, annonce du programme et des invités.

**14h30** - Rencontre avec **Gilles Zerlini**, lecture d'extraits de son roman *Épuration* par Catherine Graziani du **Théâtre Alibi**, éditions Maurice Nadeau.

**16h** - Rencontre avec **Patrick Deville**, (**Grand Prix de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre**) et lecture d'extraits, par l'auteur, de son roman *Taba-Tabà*, éditions du Seuil.

**17h30** - **Projection** du court métrage **Aiò Zitelli** du réalisateur Jean-Marie Antonini, adapté de la BD de Frédéric Bertocchini, en partenariat avec la cinémathèque de Corse et l'association Casa Culori de Sotta.

**19h30** - **L'oralité et la transmission générationnelle** : **François-Joseph Culioli** donne vie et voix aux histoires de son arrière grand-père, **U Barbutu di Chera**, en musique avec son groupe **Rinascita**, entouré et accompagné par les habitants du village

Apéritif dînatoire

# Pro gramme

## Samedi 12 nov.

**10h - Gruppù Abbadà** donne vie et voix aux instruments traditionnels corses (cetera, pivana, chjoche...). Chant et musique .. en résonance avec l'exposition de peintures d'**Anna Grazi**, dans l'église de Sotta.

**Repas du midi : « Se nourrir d'histoires »**  
- une veillée en plein jour. *Le nombre de places étant limité, la participation se fera sur inscription.*

**Thématique « Voyages »**

**14h30** - Partons au Sénégal avec **Hadrien Bels** et son roman de la rentrée littéraire 2022 *Tibi la blanche*, (**Finaliste Prix Landerneau 2022**), éditions Iconoclaste. Rencontre et lecture d'extraits, par l'auteur, de son roman. *Modératrice Alexandra Profizi*

**16h** - Voyageons au pays des ombres avec **Makenzy Orcel** et son roman de la rentrée littéraire 2022 *Une somme humaine* (**Sélection Prix Goncourt 2022**), éditions Rivages et recueil de poésie éditions La Contre Allée. Rencontre et lecture d'extraits par l'auteur.

**17h30** - Envoyons-nous dans le temps des îles avec **Patrick Deville** et son roman *Fenua* (**Lauréat Prix Joseph Kessel 2022**), éditions du Seuil. Présentation de l'œuvre *Abracadabra* en 12 livres, rencontre et lecture d'extraits par l'auteur.

Soirée : Concert **Jean Menconi** : programme de la fête du village (Sotta) sous le chapiteau (21h)

## Dimanche 13 nov.

**Thématique « de l'oral à l'écrit »**

**10h** - Table ronde : Savoirs et légendes, de l'oral à l'écrit, avec les doctorants de Corte **Pierre-Hubert Pernici** et **Jenna El Hilali**.  
*Modératrice Amalia Luciani*

**11h** - **Un roman épistolaire** : Rencontre avec **Tiphaine Le Gall** et son roman de la rentrée littéraire 2022, *Le Principe de réalité ouzbek*, éditions La manufacture de livres et lecture d'extraits du roman par l'auteur.

**14h** - **Contes pour réenchanter le monde** **Muriel Bloch** et le musicien **Joao Mota** : durée 1h – Tout public. Album éditions Gallimard jeunesse : *Ce que disent les rêves*.

**15h30** - **J'écris, je partage**  
Nouvelles écrites durant nos ateliers d'écriture, lues par leurs auteures et auteurs

**16h15** - **Gloire à la lecture à voix haute** **Roxane Capaccini** victorieuse du concours **Lumni – La Grande librairie 2022** : Rencontre et lecture

**17h** - **L'oralité et le secret**  
Rencontre avec **Marc Biancarelli**, et lecture d'extraits par l'auteur de *Orphelins de Dieu*, éditions Actes Sud.





## Groupe Abbadà, canti è instrumenti di Corsica

Abbadà, dont la traduction littérale est «prendre soin», porte bien son nom. Les mélodies de Petru Cerutti et Midò Muziotti enchantent l'âme et bercent l'esprit. Auteurs et compositeurs, ces deux passionnés mêlent instruments anciens (cetera, une cistre de 8 chœurs, donc 16 cordes !) et rythmes ethniques.

Voix, mandoline, synthé, mandouki, cavaquinho, ou encore bouzouki celte, les sonorités et les styles s'entremêlent. Dans leur album «**Abbada, canti di Corsica**», Petru Cerutti a écrit et composé les musiques mais surtout, il a su adapter en langue corse de grands classiques internationaux tels que *Wind of Change*, *All by my self* ou encore *What a Wonderful World*.



## Hadrien Bels

Réalisateur, vidéaste et écrivain, Hadrien Bels a plusieurs cordes à son arc. Son premier roman, «**Cinq dans tes yeux**» se déroulait dans le quartier du Panier à Marseille, la ville qu'il connaît comme sa poche. Il revient cette année avec «**Tibi la blanche**», dans lequel nous vivons le quotidien de trois personnages à Dakar, sa deuxième ville de cœur, dans la banlieue Thiaroye. Chacun se pose des questions sur son avenir, tout en nous laissant découvrir, sans compromis, la réalité du pays et ses liens avec la France.

Nous sommes très heureux de le savoir parmi les quatre finalistes du Prix Landerneau 2022 !

### Œuvres emblématiques :

*Cinq dans tes yeux*, L'Iconoclaste, 2020

*Tibi la blanche*, L'Iconoclaste, 2022



## Marc Biancarelli

Marc Biancarelli représente la littérature corse actuelle dans ce qu'elle peut faire - et dire - de mieux ; modernité, réalité, intransigeance et contrastes. Tout peut être dit, la langue n'est ni morte ni fade.

L'insularité est intrinsèque à son œuvre, ce qui lui vaut d'obtenir deux fois consécutivement le Prix Fiction de la Littérature Insulaire à Ouessant (notamment pour son recueil de nouvelles « *Prighjuneri* », publié chez Albiana et traduit en français par Jérôme Ferrari).

Quant à son roman « *Orphelins de Dieu* », il lui a permis de remporter le prix Révélation de la SGDL. Depuis, il a publié « *Massacre des Innocents* » où il s'empare du naufrage, en 1629, du navire néerlandais Batavia affrété en direction des Indes.

Lui qui a également écrit pour le théâtre a décidé de porter la voix des auteurs corses et les valoriser auprès du grand public en créant la maison d'édition **Òmara**, avec son associé Jérôme Luciani. Ils ont également donné naissance à une revue quadrimestrielle, bilingue corse et français, *Litteratura*.

### Œuvres emblématiques :

*Massacre des Innocents*, Actes Sud, 2018

*Orphelins de Dieu*, Actes Sud, 2014

*Murtori*, Actes Sud, 2012

*Prighjuneri*, Albiana, 2000



**Œuvres emblématiques :**

*Ce que disent les rêves*, Gallimard, 2022

*Babel Africa*, Gallimard jeunesse, 2019

*La Jeune Fille habillée en garçon*, Didier Jeunesse, 2014

*365 contes pour tous les âges*, Ace, 1984 ; Gallimard, 1995 ...

## Muriel Bloch & Joao Mota

Voici un duo qui saura charmer le public ! La grande conteuse et auteure Muriel Bloch sera des nôtres pour cette première édition, accompagnée du musicien Joao Mota. Depuis 1979, elle raconte, chante et émerveille petits et grands avec des contes anciens, ainsi que leurs réécritures contemporaines. En français, en anglais ou en portugais, elle nous fait voyager comme le font ces contes depuis des centaines d'années.

Joao Mota est multi-instrumentiste. Avec ses percussions, sa guitare ou tout simplement sa voix, il fait plus qu'accompagner Muriel Bloch.

Ils font vivre les contes et nous transportent ailleurs, hors de nos sièges. Ils nous emmènent autour des cinq continents, sans que nous connaissions la route que nous allons emprunter...



## François-Joseph Culioli

Arrière-petit-fils du Barbutu di Chera et neveu de Jacques Culioli, il sera accompagné de son groupe **Rinasçita**. C'est son oncle qui, dès ses 6 ans, lui a donné envie de devenir chanteur. Il faut dire que Jacques Culioli est un chanteur emblématique insulaire, ambassadeur de la culture corse, qui a fait résonner la voix de l'île à travers le monde. Nous nous souvenons tous de sa victoire en 2008 lors du **Concours de l'Eurovision des Langues Minoritaires**, dans lequel il obtiendra le prix du public et le prix du jury en interprétant le titre Hosanna in excelsis.

Jacques Culioli sera présent à Verdun dans les dates de notre festival, son grand-père étant un grand médaillé de la guerre de 14. Mais François-Joseph Culioli, arrière-petit-fils du Barbutu di Chera sera avec nous. Accompagné de son groupe de chants corses, Rinasçita, et d'habitants du village, il redonnera vie et voix aux histoires de son ascendant et à ses chansons.



## Patrick Deville

Nous sommes honorés d'avoir, pour cette première édition, la participation de Patrick Deville. Auteur d'une douzaine de romans et voyageur passionné, il est président de la Maison des Écrivains et des Traducteurs (MEET) de Saint-Nazaire où il accueille depuis 30 ans les grands noms des lettres internationales.

Patrick Deville rencontre son premier succès en 1988 avec «**Longue vue**» et depuis, la liste des Prix prestigieux qui lui sont décernés ne cesse de croître : Prix du roman Fnac, Prix Fémina, Grand Prix de la Littérature de l'Académie Française en 2021, ainsi que le Prix Joseph-Kessel du festival Étonnants Voyageurs en juin dernier.

Ses romans embrassent le monde, façonnés par les êtres qu'il rencontre ou ceux sur les traces desquels il s'engage aux quatre coins du monde et à qui il souhaite donner une autre voix. Avec virtuosité, Patrick Deville entremêle ses différents périple avec des petites histoires dans la grande. Ses romans se passent de fiction : son œuvre littéraire **Abracadabra** se tisse avec les faits et personnages historiques réels.

Des atouts majeurs pour venir à bout du projet titanesque qu'il a entamé en 2004, à savoir un voyage de 12 livres - 12 étapes - qui formeront l'œuvre magistrale nommée **Abracadabra**. En faisant deux fois le tour du globe (6 livres pour chaque tour), il déroule sous nos yeux la naissance et le développement de l'ère industrielle depuis 1860. Le dernier et 8ème paru «**Fenua**» se pose dans les îles tahitiennes, l'auteur ayant séjourné plusieurs mois dans une cabane avoisinant celle occupée autrefois par Gauguin.

### Œuvres emblématiques :

*Fenua*, Seuil, 2021

*Amazonia*, Seuil, 2019

*Taba-Tabá*, Seuil, 2017

*Peste et Choléra*, Seuil, 2012

*Kampuchéa*, Seuil, 2011

*Pura Vida*, Seuil, 2004

*Le feu d'artifice*, Editions de Minuit, 1995



## Jenna El Hilali

Jenna El Hilali est doctorante en littérature comparée à l'Université de Corse, au sein de l'UMR LISA, et en cotutelle avec l'Università di Pisa. Son travail de recherche est placé sous la direction du professeur émérite Françoise Graziani (Corte) et d'Antonietta Sanna (Pise)

Lors de notre table ronde, Jenna El Hilali nous parlera de sa thèse intitulée. Les échanges interculturels en Méditerranée ancienne : cosmographie, littérature et mythe. Elle y aborde les différentes circulations de savoirs, à travers des figures de « passeurs », mais aussi le thème de l'exil, le rapport à l'autre et la construction d'une identité plurielle.

Avec Pierre-Hubert Pernici, ils tenteront de tisser des liens entre leurs thèmes de prédilections, s'appliqueront à trouver des concordances, des différences, mais ils soulèveront aussi de nombreux sujets de discussions qui vont passionner l'auditoire !



**Quelques distinctions :**

**2015** Premier prix, Salon International Art Résilience Saint Frajou

**2015** Médaille de bronze pour l'œuvre «Culomba fille du Tsar» au Concours International de la Fédération nationale de culture française.

**2014** Toile d'or pour l'œuvre «Les porteurs de lumière de la St Jean». Distinction par la Fédération nationale de culture française

**2013** Grand Prix de peinture, Salon d'automne, Sorèze

## Anna Grazi

Cette artiste peintre du Centre-Corse raconte que sa passion pour la peinture est apparue lors de la découverte d'une boîte de couleurs, d'un chevalet et d'esquisses laissés par un oncle disparu. Depuis, la liste de ses expositions et des lieux souhaitant la recevoir serait trop longue à citer ; Salon d'Automne de Paris, Marseille, Le Castellet, Paris - Business Art, Espace Cardin, Art en capital, le Grand Palais...

Ses tableaux ont même voyagé jusqu'à New York en 2013 et en Chine en 2016 à travers des expositions collectives.

Désormais bien loin du surnom de «peintre triste» qui lui collait à la peau pendant de nombreuses années, son style ne cesse d'évoluer en mêlant improvisation, formes géométriques et figures oniriques.



## Catherine Graziani

Actrice, danseuse, metteur-e en scène, Catherine Graziani est la co-directrice artistique de la Compagnie de Théâtre Alibi, située à Bastia, depuis 1982, mais aussi la co-directrice de la Fabrique de Théâtre - Site Européen de Création - depuis 1994.

Depuis des dizaines d'années, elle écume les planches de théâtre et anime des ateliers artistiques pour les enfants et les adolescents. Elle nous fait le plaisir de partager avec nous sa lecture du texte «**Épuration**» de Gilles Zerlini, que vous pouvez d'ors et déjà retrouver en podcast sur internet.



## Tiphaine Le Gall

Tiphaine Le Gall, agrégée de lettres modernes, est professeure de français à Brest. Dans sa thèse de doctorat, elle s'est intéressée à l'art du conte, la tradition orale et la langue bretonne. Elle publie son premier roman en 2020, intitulé «*Une ombre qui marche*» aux éditions de l'Arbre Vengeur.

Elle nous revient en cette rentrée littéraire avec «*Le Principe de réalité ouzbek*», roman épistolaire dans lequel la narratrice expose sa réponse à un refus d'embauche au lycée français de Tachkent, la capitale de l'Ouzbekistan. Dans cette longue lettre de 224 pages, elle détaille ses raisons de refuser le rejet de sa candidature. Portée par un dispositif littéraire drôle, l'écriture maîtrisée de l'auteure se déploie avec grâce et puissance.

Venez rencontrer cette voix remarquable et enchantresse.

### Œuvres emblématiques :

*Le Principe de réalité ouzbek*, La Manufacture de Livres, 2022

*Une ombre qui marche*, L'Arbre Vengeur, 2020



## Makenzy Orcel

Nous sommes très fiers d'accueillir pour la première édition de notre festival cet auteur fabuleux, poète dans l'âme. Né à Port-au-Prince, Makenzy Orcel se fait connaître du grand public à la parution de son roman «*Les Immortelles*», publié au lendemain du terrible tremblement de terre qui a frappé Haïti en 2010. En voulant rendre hommage aux prostituées de Port-au-Prince, il redonne une voix à ces femmes absentes de la médiatisation de la catastrophe.

Publiant de nombreux recueils de poèmes, il fait partie de la deuxième sélection du Prix Goncourt 2022 avec son roman «*Une somme humaine*», deuxième volet d'une trilogie dont le premier volume s'intitulait «*L'Ombre animale*». Dans le bouleversant «*Une somme humaine*», une jeune femme qui vient de se suicider nous raconte son histoire et les drames de sa vie...

### Œuvres emblématiques :

*Une Somme humaine*, Rivages, 2022

*L'Empereur*, Rivages, 2021

*Une boîte de nuit à Calcutta*, Robert Laffont, 2019

*L'ombre animale*, 2016, Zulma

*Les Immortelles*, Mémoire d'Encrier, 2010 ; Zulma, 2012



## Pierre-Hubert Pernici

Doctorant en histoire ancienne et archéologie à l'Université de Corse, au sein de l'UMR LISA, il travaille sur la Corse et la navigation du VIe au IVe siècles av. J.-C. Sous la direction d'Olivier Battistini et de Jean Castela, sa thèse s'axe sur les différents échanges et enjeux pendant l'Antiquité au sein de la Méditerranée, ainsi que sur la place de la Corse et de sa population dans l'historiographie de cette époque.

Avec passion, il y aborde le thème de la piraterie antique, qui n'a rien à envier à celle plus récente présente dans les Caraïbes !



## Gilles Zerlini

L'œuvre littéraire de cet auteur bastiais est imprégné de sa jeunesse à Toulon, dans un quartier populaire. Il place dans cette ville l'intrigue de son roman « *Épuration* », dans lequel un vétéran de Verdun, Louis, s'installe. La troupe de théâtre Alibi a mis en voix ce roman, dont le résultat est accessible en podcast sur internet. Lui qui se définit comme un écrivain réaliste, écrivant très peu de dialogues, dépeint le monde sans rien omettre. Aucun des contrastes qui font la beauté de la Corse ne lui échappe.

Dans son dernier roman, « *Lettres à mes fantômes* », il raconte les massacres de Philippeville pendant la guerre d'Algérie, un événement tragique peu connu que l'auteur s'applique à restituer avec justesse.

### Œuvres emblématiques :

*Lettres à mes fantômes*, Editions Maurice Nadeau, 2022

*Épuration*, Editions Maurice Nadeau, 2020

*Sainte Julie de Corse et autres nouvelles*, Editions Materia Scritta, 2019

*Mauvaises nouvelles*, Editions Materia Scritta, 2012

